

No. 27491

**AUSTRIA
and
ITALY**

Exchange of notes constituting an agreement concerning reciprocal recognition of further academic degrees and diplomas (with annexes). Vienna, 24 July 1972

Authentic texts: Italian and German.

Registered by Austria on 8 August 1990.

**AUTRICHE
et
ITALIE**

Échange de notes constituant un accord relatif à la reconnaissance réciproque de degrés et titres universitaires selon listes additionnelles (avec annexes). Vienne, 24 juillet 1972

Textes authentiques : italien et allemand.

Enregistré par l'Autriche le 8 août 1990.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE ITALIAN REPUBLIC CONCERNING RECIPROCAL RECOGNITION OF FURTHER ACADEMIC DEGREES AND DIPLOMAS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE RELATIF À LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DE DEGRÉS ET TITRES UNIVERSITAIRES SELON LISTES ADDITIONNELLES

I

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

AMBASCIATA D'ITALIA

Vienna, 24 luglio 1972

Eccellenza,

riferendomi agli Scambi di Note del 14 ottobre 1955 e del 9 maggio 1956 relativi al reciproco riconoscimento dei titoli accademici in esecuzione dell'articolo 10 dell'Accordo fra la Repubblica Italiana e la Repubblica d'Austria per lo sviluppo dei rapporti culturali fra i due Paesi, ho l'onore di proporre, per incarico del mio Governo, quanto segue:

1. Il reciproco riconoscimento dei titoli accademici che hanno già formato oggetto degli scambi di Note del 14 ottobre 1955 e del 9 maggio 1956 e ai quali le riforme degli studi nei due Paesi non hanno apportato modifiche, rimane in vigore (vedi Parte I dell'Allegato).
2. Alcuni titoli accademici sono stati modificati nella loro denominazione, senza alterarne la sostanza. Il loro reciproco riconoscimento rimane del pari in vigore (vedi Parte II dell'Allegato).

3. La Commissione di esperti italo-austriaca ha stabilito la piena equipollenza di una ulteriore serie di titoli accademici. Tali titoli vengono reciprocamente riconosciuti senza esami integrativi (vedi Parte III dell'Allegato).

4. La Commissione di esperti italo-austriaca ha stabilito una sostanziale equipollenza di un altro gruppo di titoli accademici. Tali titoli sono riconosciuti reciprocamente previo superamento di esami integrativi, che, a scelta del candidato, possono essere sostenuti in ciascuno dei due Stati (vedi Parte IV dell'Allegato).

La Commissione di esperti italo-austriaca ha stabilito di comune accordo che in avvenire il riconoscimento reciproco di titoli accademici conseguiti in Italia o in Austria sia effettuato senza tener conto della cittadinanza dei loro portatori.

Ai fini del riconoscimento, le persone in possesso di un titolo accademico conseguito in Austria, dovranno presentare la documentazione necessaria alle competenti Autorità italiane

¹ Came into force on 9 August 1974, i.e., 60 days after the date on which the Parties had informed each other (on 10 June 1974) of the completion of their respective constitutional requirements, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 9 août 1974, soit 60 jours après la date à laquelle les Parties s'étaient informées (le 10 juin 1974) de l'accomplissement de leurs conditions de droit interne nécessaires, conformément aux dispositions desdites notes.

[TRANSLATION]

EMBASSY OF ITALY

Vienna, 24 July 1972

Sir,

With reference to the Exchanges of notes of 14 October 1955¹ and 9 May 1956² concerning reciprocal recognition of academic degrees, pursuant to article 10 of the Agreement between the Republic of Austria and the Italian Republic on the development of cultural relations³ between the two countries, I have the honour, on instructions from my Government, to propose the following:

1. The reciprocal recognition of academic degrees which have already been the subject of the Exchanges of notes of 14 October 1955 and 9 May 1956 and which have not been modified by the educational reforms in the two countries, shall remain in effect (see part I of the annex).

2. The titles of some academic degrees have been changed, although in substance the degrees remain the same. Their reciprocal recognition shall also remain in effect (see part II of the annex).

3. The Italian-Austrian Commission of Experts has recognized a subsequent series of academic degrees as being fully equivalent. These degrees shall be recognized reciprocally without an entrance examination requirement (see part III of the annex).

4. The Italian-Austrian Commission of Experts has recognized another group of academic degrees as being substantially equivalent. These degrees shall be

[TRADUCTION]

L'AMBASSADEUR D'ITALIE

Vienne, le 24 juillet 1972

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer aux échanges de notes du 14 octobre 1955¹ et du 9 mai 1956² relatifs à l'application de l'article 10 de l'Accord entre la République italienne et la République d'Autriche relatif à la promotion des relations culturelles³ entre nos deux pays par la reconnaissance réciproque des titres et degrés universitaires et, d'ordre de mon Gouvernement, de vous soumettre la proposition suivante :

1. La reconnaissance réciproque des degrés universitaires qui ont fait l'objet des échanges de notes du 14 octobre 1955 et du 9 mai 1956 et au sujet desquels les deux pays n'ont apporté aucune modification à la suite de réformes universitaires demeure en vigueur (voir liste I de l'annexe).

2. Dans le cas de certains degrés universitaires, des modifications ont été apportées à la dénomination sans modifier le fond. Leur reconnaissance sur une base de réciprocité demeure elle aussi valable (voir liste II de l'annexe).

3. La commission mixte d'experts a reconnu l'équivalence complète de toute une série d'autres degrés universitaires. Ceux-ci sont reconnus sans examen complémentaire sur une base de réciprocité (voir liste III de l'annexe).

4. La commission mixte d'experts a reconnu une large équivalence à un autre groupe de degrés universitaires. Ces degrés universitaires sont reconnus équi-

¹ Not registered at the date of registration of the Agreement published herein.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 267, p. 277.

³ *Ibid.*, vol. 1388, p. 255.

¹ Non enregistré à la date d'enregistrement de l'Accord publié ici.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 267, p. 277.

³ *Ibid.*, vol. 1388, p. 255.

recognized reciprocally after the candidate has passed an entrance examination, which he has the option of taking in either of the two States (see part IV of the annex).

The Italian-Austrian Commission of Experts has by mutual agreement established that henceforth academic degrees awarded in Italy or in Austria shall be recognized reciprocally without regard to the nationality of those who hold them.

In order to secure recognition, persons holding an academic degree awarded in Austria must submit the necessary documents to the competent Italian authorities through the Ministry of Foreign Affairs (Directorate-General for Cultural, Scientific and Technical Cooperation); persons holding an academic degree awarded in Italy shall submit the necessary documents to the Federal Ministry of Science and Research.

In accordance with the recommendations of the Council of Europe for the promotion of mobility of students, and within the meaning of article 4 of the European Convention of 15 December 1956 on the equivalence of periods of university study, the Commission of Experts has agreed that periods of study completed in one of the two States with a view to earning an academic degree which has been recognized as equivalent in the two States shall be fully recognized when studies are continued in the other State.

The Commission of Experts has further established that examinations taken in an Austrian or Italian institution of higher learning shall be recognized by the competent academic authorities of the other State when they are equivalent to examinations prescribed by its own existing educational regulations. This provision applies also to studies leading to academic degrees which Italy and

valents après un examen complémentaire portant sur une matière laissée au choix du candidat dans chacun des Etats contractants (voir liste IV de l'annexe).

La commission mixte d'experts est convenue que, dorénavant, les degrés universitaires obtenus en Italie ou en Autriche seront reconnus sur une base de réciprocité indépendamment de la nationalité de leur titulaire.

Aux fins de la reconnaissance, les titulaires des titres universitaires obtenus en Autriche doivent présenter les documents nécessaires aux autorités italiennes compétentes par l'intermédiaire du Ministère des affaires étrangères (Direzione Generale per la Cooperazione Culturale Scientifica e Tecnica); les titulaires de titres universitaires italiens doivent présenter les documents nécessaires au Ministère fédéral de la Science et de la Recherche.

Dans l'esprit des recommandations du Conseil de l'Europe encourageant la mobilité des étudiants, et conformément aux dispositions de l'article 4 de la Convention européenne du 15 décembre 1956 sur l'équivalence des périodes d'études universitaires, la commission mixte d'experts est convenue que la durée des études accomplies dans l'un des Etats contractants et qui donnent droit à un degré universitaire dont l'équivalence est reconnue entre les deux Etats est pleinement prise en compte pour la poursuite d'études dans l'autre Etat contractant.

La commission mixte d'experts a en outre conclu que les examens passés avec succès dans un établissement d'enseignement supérieur italien ou autrichien doivent être reconnus par les autorités universitaires compétentes de l'autre Etat s'ils sont équivalents aux examens prévus par les règlements des études de cet autre Etat. Ces dispositions valent aussi pour l'obtention des

Austria have not yet reciprocally recognized.

For the purpose of securing recognition of the equivalence of academic degrees or recognition of periods of study and examinations, persons intending to enrol as regular students in a university in Italy or in Austria must possess a secondary school-leaving diploma qualifying them for university studies in the other State.

The annex listing reciprocally recognized academic degrees constitutes an integral part of this note.

If the Government of the Republic of Austria concurs with the foregoing proposals, I wish to propose, on instructions from my Government, that this note and your note in reply should constitute an Agreement between the Italian Republic and the Republic of Austria, which shall enter into force 60 days after the two States have notified each other of the completion of their respective constitutional requirements.

Accept, Sir, etc.

ENRICO AILLAUD

His Excellency
Mr. Rudolf Kirchschläger
Federal Minister for Foreign Affairs of
the Republic of Austria
Vienna

degrés universitaires dont l'équivalence n'est pas encore reconnue entre l'Italie et l'Autriche.

Aux fins de l'équivalence des degrés universitaires ou de la reconnaissance des périodes d'études et des examens, les étudiants qui veulent s'inscrire régulièrement dans des établissements d'enseignement supérieur en Autriche ou en Italie doivent être en possession d'un diplôme de fin d'enseignement secondaire qui leur ouvre l'accès de l'enseignement supérieur dans l'autre Etat contractant.

L'annexe (listes des degrés universitaires reconnus) fait partie intégrante de la présente note.

Si la proposition ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement autrichien, je propose au nom du Gouvernement italien que la présente note et la note de réponse de votre Excellence constituent, entre la République d'Autriche et la République italienne, un accord qui entrera en vigueur soixante jours à compter de la date à laquelle les deux Gouvernements se seront notifié que les conditions de droit interne nécessaires ont été remplies.

Veuillez agréer, etc.

ENRICO AILLAUD

Son Excellence
Monsieur Rudolf Kirchschläger
Ministre Fédéral des affaires étrangères
de la République d'Autriche
Vienne

PART I

ACADEMIC DEGREES WHICH HAVE BEEN ALREADY RECOGNIZED AS EQUIVALENT IN THE EXCHANGES OF NOTES OF 14 OCTOBER 1955 AND 9 MAY 1956 AND WHICH HAVE NOT CHANGED TITLE

Italian academic degree

1. Laurea in giurisprudenza
2. Laurea in scienze politiche
3. Laurea in economia e commercio
4. Laurea in medicina e chirurgia
5. Laurea in medicina veterinaria
6. Laurea in lettere
 indirizzo classico
 indirizzo moderno
7. Laurea in filosofia
8. Laurea in materie letterarie
9. Laurea in pedagogia
10. Laurea in geografia
11. Laurea in fisica
12. Laurea in scienze naturali
13. Laurea in scienze biologiche
14. Laurea in scienze geologiche
15. Laurea in farmacia
16. Laurea in chimica
17. Laurea in architettura
18. Laurea in ingegneria navale e
 meccanica
19. Laurea in ingegneria aeronautica
20. Laurea in fisica

Austrian academic degree

- Doctor iuris
- Doctor rerum politicarum
- Doctor rerum commercialium
- Doctor medicinae universae
- Diplomierter Tierarzt
- Doctor philosophiae
(philologia classica)
(historia, philologia germanica)¹
- Doctor philosophiae (philosophia)
- Doctor philosophiae (historia, philologia germanica)^{1, 2}
- Doctor philosophia (paedagogia, psychologia)
- Doctor philosophiae (geographia)
- Doctor philosophiae (physics, geophysica)
- Doctor philosophiae (mineralogia et petrologia, botanica, zoologia)
- Doctor philosophiae (biologia generalis, botanica, zoologia, antropologia, historia scientiarum naturalium)
- Doctor philosophiae (geologia, palaeontologia)
- Doctor pharmaciae or Doctor philosophiae
(chemie pharmaceutica, pharmacognosia)
- Doctor philosophiae (chemie)
- Diplom-Ingenieur (Architektur)
- Diplom-Ingenieur (Schiffsbau und Schiffsmaschinenbau)
- Diplom-Ingenieur (Flugzeugbau)
- Diplom-Ingenieur (Technische Physik)

¹ For the purpose of recognition in Italy, doctors of philosophy whose major subject was history or German philology must take an entrance examination in Italian literature, unless they already chose Italian as second subject for their final examination (*Hauptprüfungsum*).

² This equivalence is restricted to graduates of teacher training colleges without the statutory fifth year, in accordance with the Italian law of 11 December 1969.

PART II

ACADEMIC DEGREES WHICH HAVE BEEN ALREADY RECOGNIZED AS EQUIVALENT IN THE EXCHANGES OF NOTES OF 14 OCTOBER 1955 AND 9 MAY 1956 AND WHICH HAVE NOT CHANGED TITLE

Italian academic degree

1. Laurea in matematica
2. Laurea in astronomia
3. Laurea in ingegneria meccanica
4. Laurea in ingegneria elettrotecnica
5. Laurea in ingegneria civile
6. Laurea in ingegneria chimica
7. Laurea in chimica industriale
8. Laurea in scienze agrarie
9. Laurea in scienze forestali
10. Laurea in ingegneria mineraria
11. Laurea in ingegneria mineraria

Austrian academic degree

- Doctor philosophiae (matematica)
- Doctor philosophiae (astronomia)
- Diplom-Ingenieur für Maschinenbau (Fields: Maschinenbau *or* Verfahrenswissenschaften *or* Betriebswissenschaften *or* Verkehrstechnik *and* Verkehrsmittel *or* Schiffstechnik)
- Diplom-Ingenieur für Elektrotechnik (Fields: Elektrische Energietechnik *or* Industrielle Elektronik *and* Regelungstechnik *or* Nachrichtentechnik)
- Diplom-Ingenieur für Bauingenieurwesen (Fields: Konstruktiver Ingenieurbau *or* Verkehrswesen *and* Verkehrswirtschaft *or* Wasserwirtschaft *and* Wasserbau *or* Baubetrieb *and* Bauwirtschaft)
- Diplom-Ingenieur für Technische Chemie (Fields: Anorganische Chemie *or* Organische Chemie *or* Biochemie *and* Lebensmittelchemie *or* Chemieingenieurwesen)
- Diplom-Ingenieur für Technische Chemie (Fields: Anorganische Chemie *or* Organische Chemie *or* Biochemie *and* Lebensmittelchemie *or* Chemieingenieurwesen)
- Diplom-Ingenieur für Landwirtschaft (Fields: Pflanzenproduktion *or* Tierproduktion *or* Agrarökonomik *or* Grünraumgestaltung *and* Gartenbau)
- Diplom-Ingenieur für Forst- und Holzwirtschaft (Fields: Forstwirtschaft *or* Holzwirtschaft *or* Wildbach-*and* Lawinenverbauung)
- Diplom-Ingenieur für Bergwesen
- Diplom-Ingenieur für Hüttenwesen (Fields: Eisenhüttenwesen *or* Metallhüttenwesen *or* Verformungswesen *or* Metallkunde *or* Gießereiwesen *or* Betriebs-*and* Energiewirtschaft)

PART III

ACADEMIC DEGREES RECOGNIZED AS EQUIVALENT
WITHOUT ENTRANCE EXAMINATIONS

<i>Italian academic degree</i>	<i>Austrian academic degree</i>
1. Laurea in lingue e letterature straniere	Doktor der Philosophie ^{1, 2} (Anglistik, Romanistik, Slawistik)
2. Laurea in lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo)	Doktor der Philosophie ¹ (Anglistik, Romanistik, Slawistik)
3. Laurea in lettere (indirizzo classico)	Doktor der Philosophie (Ur- und Frühgeschichte)
4. Laurea in lettere (indirizzo classico)	Doktor der Philosophie (Klassische Archäologie)
5. Laurea in economia politica	Magister der Sozial- und Wirtschaftswissenschaften (Volkswirtschaft)
6. Laurea in economia aziendale	Magister der Sozial- und Wirtschaftswissenschaften (Betriebswirtschaft)
7. Laurea in economia e commercio	Magister der Sozial- und Wirtschaftswissenschaften (Handelswissenschaft)
8. Laurea in ingegneria civile	Diplom-Ingenieur für Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen
9. Laurea in ingegneria meccanica	Diplom-Ingenieur für Wirtschaftsingenieurwesen-Maschinenbau
10. Laurea in matematica	Diplom-Ingenieur für Technische Mathematik (Fields: Mathematik naturwissenschaftlicher Richtung <i>or</i> Wirtschafts- <i>and</i> Planungsmathematik <i>or</i> Informations- <i>and</i> Datenverarbeitung)
11. Laurea in scienze delle informazioni (indirizzo generale)	Diplom-Ingenieur für Informatik
12. Laurea in ingegneria civile (sezione edile, sezione idraulica)	Diplom-Ingenieur für Kulturtechnik und Wasserwirtschaft (since 1969: Kulturtechnik)
13. Laurea in scienze delle preparazioni alimentari	Diplom-Ingenieur für Lebensmittel- und Gärungstechnologie (since 1969: Gärungstechnik)
14. Laurea in ingegneria mineraria	Diplom-Ingenieur für Erdölwesen
15. Laurea in ingegneria meccanica	Diplom-Ingenieur für Montanmaschinwesen

¹ For the purpose of recognition in Italy, doctors of philosophy whose major subject was History or German philology, must take an entrance examination in Italian literature, unless they already chose Italian as second subject for their final examination (*Hauptprüfungsum*).

² This equivalence is restricted to graduates of teacher training colleges without the statutory fifth year, in accordance with the Italian law of 11 December 1969.

PART IV

ACADEMIC DEGREES RECOGNIZED AS EQUIVALENT
WITH ENTRANCE EXAMINATIONS*Italian academic degrees*

1. Laurea in sociologia
2. Laurea in scienze economiche
3. Laurea in scienze statistiche ed economiche
4. Laurea in economia e commercio
5. Laurea in ingegneria meccanica
6. Laurea in ingegneria civile
7. Laurea in ingegneria mineraria
8. Laurea in scienze geologiche
9. Laurea in ingegneria mineraria
10. Laurea in ingegneria mineraria
11. Laurea in chimica industriale
12. Laurea in chimica industriale

Austrian academic degrees

- Magister der Sozial- und Wirtschaftswissenschaften (Soziologie)
Entrance examinations: Moral philosophy, social psychology, psychology
- Magister der Sozial- und Wirtschaftswissenschaften (Sozialwirtschaft)
Entrance examinations: Finance, money and banking
- Magister der Sozial- und Wirtschaftswissenschaften (Sozial- und Wirtschaftsstatistik)
Entrance examination: Principles of public law
- Magister der Sozial- und Wirtschaftswissenschaften Wirtschaftspädagogik)
Entrance examinations: Business mathematics, general and applied accounting, economic history, economic geography, merchandising
- Diplom-Ingenieur für Verfahrenstechnik
Entrance examination: Applied physics
- Diplom-Ingenieur für Vermessungswesen (Fields: Landesvermessung *and* Ingenieurgeodäsie *or* Photogrammetrie *and* Kartographie *or* Erdmessung *and* Geophysik)
Entrance examinations: Construction science, construction engineering
- Diplom-Ingenieur für Markscheidewesen
Entrance examination: Construction science
- Diplom-Ingenieur für Angewandte Geophysik
Entrance examination: Paleontology
- Diplom-Ingenieur für Gesteinshüttenwesen
Entrance examination: Construction science
- Diplom-Ingenieur für Montanmaschinenwesen
Entrance examinations: Chemistry, construction science
- Diplom-Ingenieur für Kunststofftechnik
Entrance examination: Basic law, economics and social legislation
- Diplom-Ingenieur für Werkstoffwissenschaften
Entrance examination: Basic law, economics and social legislation

[TRANSLATION]

THE FEDERAL MINISTER
FOR FOREIGN AFFAIRS

Vienna, 24 July 1972

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note dated 24 July 1972, which reads as follows:

[*See note I*]

I have the honour to inform you that my Government agrees to the proposals set out in your foregoing note and that consequently your note and this note in reply shall constitute an Agreement between the Republic of Austria and the Italian Republic, which shall enter into force 60 days after the date on which the two States have notified each other of the completion of their respective constitutional requirements.

Accept, Sir, etc.

RUDOLF KIRCHSCHLÄGER

His Excellency
Mr. Enrico Aillaud
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Italian Republic
Vienna

[*Annexes as under note I*]

[TRADUCTION]

LE MINISTRE FÉDÉRAL DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES

Vienne, le 24 juillet 1972

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 24 juillet 1972 dont le texte est le suivant :

[*Voir note I*]

Je confirme à Votre Excellence que la proposition ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement autrichien, qui considère que votre note et la présente note de réponse constituent, entre la République d'Autriche et la République italienne, un accord qui entrera en vigueur soixante jours à compter de la date à laquelle les deux Gouvernements se seront notifié que les conditions de droit interne nécessaires ont été remplies.

Veillez agréer, etc.

RUDOLF KIRCHSCHLÄGER

Son Excellence
Monsieur Enrico Aillaud
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République italienne
Vienne

[*Annexes comme sous la note I*]